



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
30 April 2008
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия
Пятый комитет
Пункт 137 повестки дня
Отправление правосудия в Организации
Объединенных Наций

Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 29 апреля 2008 года на имя Председателя Пятого комитета

Имею честь довести до Вашего сведения письмо Председателя Специального комитета по отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций Ганесона Сивагурунатхана от 24 апреля 2008 года (см. приложение I). Г-н Сивагурунатхан просил меня обратить Ваше внимание на это письмо с подготовленным координатором резюме предварительных соображений, выраженных в ходе неформальных консультаций по проекту статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций (приложение II) и по проекту статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций (приложение III).

(Подпись) Срджян Керим



Приложение I

Письмо Председателя Специального комитета по отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций от 24 апреля 2008 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь обратиться к Вам с письмом, касающимся пункта 137 повестки дня, «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций».

Как Вам известно, на своем 62-м заседании 6 декабря 2007 года Генеральная Ассамблея постановила учредить Специальный комитет по отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций для продолжения работы над правовыми аспектами этого пункта с учетом результатов обсуждений в Шестом комитете, предыдущих решений Ассамблеи и любых новых решений, которые Ассамблея может принять по этому пункту в ходе своей шестьдесят второй сессии до заседания Специального комитета (решение 62/519).

Специальный комитет провел свои заседания с 10 по 18 апреля и с 21 по 24 апреля 2008 года. Его доклад будет представлен Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии.

В ходе нынешней сессии Специальный комитет рассмотрел этот пункт на пленарном заседании, а также в рамках Рабочей группы и неформальных консультаций. В ходе неформальных консультаций Комитета делегации представили первоначальные мнения о проектах статутах Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, которые излагаются в приложениях I и II к записке Генерального секретаря «Отправление правосудия: дополнительная информация, запрошенная Генеральной Ассамблеей» (A/62/748 и Согг.1).

В ходе неформальных консультаций различные делегации представили комментарии и предложения по проектам статутах, которые резюмируются в прилагаемых документах. Каждый документ разделен на две колонки. В левой колонке содержатся проекты текстов, предложенные в приложениях I и II к документу A/62/748 и Согг.1, с разбивкой по статьям, пунктам и подпунктам. В правой колонке содержатся предложенные альтернативные формулировки и комментарии различных делегаций исключительно на предварительной основе. Когда делегации смогли достичь согласия *ad referendum* либо в отношении текста, содержащегося в приложениях I или II к документу A/62/748 и Согг.1, либо в отношении альтернативных представленных предложений, используется полужирный шрифт без квадратных скобок в сопроводительных текстах, с тем чтобы подчеркнуть наличие такого согласия. Сопроводительные тексты отражают только состояние предварительных обсуждений до настоящего времени.

Буду признателен за доведение настоящего письма вместе с подготовленным координатором резюме предварительных соображений, выраженных в ходе неформальных консультаций по проекту статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций (приложение II) и по проекту статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций (приложение III), до сведения Председателя Пятого комитета.

(Подпись) Ганесон **Сивагурунатхан**
Председатель
Специальный комитет
по отправлению правосудия
в Организации Объединенных Наций

Приложение II

Подготовленное координатором резюме предварительных соображений, выраженных в ходе неформальных консультаций по проекту статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций

Разъяснение координатором терминов и оформления

- **Текст, выделенный полужирным шрифтом**, и без квадратных скобок означает предложения, внесенные во время неофициальных консультаций одной или несколькими делегациями или координатором, которые снизили широкую поддержку на неформальной и предварительной основе и/или не натолкнулись на возражения какой-либо делегации.
- [*Текст курсивом в квадратных скобках*] означает предложения, внесенные одной или несколькими делегациями, с которыми одна или несколько других делегаций не могут сразу согласиться или для рассмотрения которых было запрошено больше времени.
- Обозначение «**вариант**» в квадратных скобках используется, когда — по мнению координатора — были внесены предложения, которые могут рассматриваться как альтернативные решения той или иной проблемы или вопроса, затронутых делегациями в связи с первоначальным проектом. Это обозначение используется исключительно для оформительских целей для повышения степени удобочитаемости текста и не должно толковаться как исключающее возможность слияния или объединения предложений или их частей.
- Когда в правой колонке указывается, что делегации запросили дополнительную информацию или разъяснения, то существует понимание, что рассматриваемый текст снова будет обсуждаться на более позднем этапе.
- Отсутствие в правой колонке каких-либо комментариев указывает на то, что ни одна делегация не выразила озабоченности в отношении соответствующего положения проекта статута, воспроизведенного в левой колонке.

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неформальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

Статья I

Настоящим Статутом учреждается Трибунал, которому присваивается название: Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций.

Настоящим Статутом учреждается Трибунал **как первая инстанция двухуровневой формальной системы отправления правосудия** [координатор, на основе обсуждений], которому присваивается название: Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций.

Статья 2

1. В компетенцию Трибунала по спорам входит рассмотрение и разрешение дел, по заявлениям, поданным лицами, указанными в статье 3(1) настоящего Статута, против Организации Объединенных Наций, включая отдельно управляемые фонды и программы Организации Объединенных Наций:

а) для обжалования административного решения, которое предположительно не согласуется с условиями назначения или условиями найма; или

Статья 2

1. В компетенцию Трибунала по спорам входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям, поданным лицами, указанными в статье 3(1) настоящего Статута, против [[вариант 1: *Организации Объединенных Наций*] [вариант 2: *Генерального секретаря Организации Объединенных Наций*] [Российская Федерация, при поддержке Группы 77 и Китая]] [вариант 3: *Организации Объединенных Наций, представленной Генеральным секретарем*]] [, включая отдельно управляемые фонды и программы Организации Объединенных Наций [Делегации достигли согласия о том, что это положение следует вновь рассмотреть после того, как будет принято решение о том, присоединятся ли фонды и программы к новой системе]].

Группа 77 и Китай отдают предпочтение тексту в его нынешнем виде; Европейский союз поддерживает это положение в сформулированном виде с учетом просьбы о представлении дополнительной информации о современном употреблении выражений «условия назначения» и «условия найма» и разъяснений, почему терминология отличается от терминологии, которая в настоящее время используется в Статуте Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

Группа 77 и Китай затронули вопрос о том, включает ли термин «административное решение» как ясно выраженные, так и подразумеваемые решения.

[Вариант 2: «для обжалования административного решения, которое предположительно не согласуется с трудовым договором сотрудника или условиями назначения такого сотрудника и которое негативно повлияло на него. Слова «условия назначения» означают все соответствующие Положения и Правила о персонале, действующие на момент предположительного несоблюдения. Термин «договор» означает

письмо о назначении сотрудника; или» [Соединенные Штаты Америки]].

[Вариант 3: «для обжалования административного решения (действия или бездействия), которое предположительно не согласуется с обязанностями Генерального секретаря Организации Объединенных Наций как главного административного должностного лица Организации. Для целей настоящего статута «обязанности Генерального секретаря Организации Объединенных Наций как главного административного должностного лица Организации» означают обязанности, изложенные в Положениях и Правилах о персонале, а также других применимых правилах Организации, включая те правила, которые вытекают из стандартной практики и общих принципов права; или». И исключить пункт (b), ниже. [Российская Федерация]].

b) для обжалования административного решения о принятии той или иной дисциплинарной меры.

2. В компетенцию Трибунала по спорам входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям, поданным сотрудниками, с просьбой о приостановлении принятия мер в отношении оспариваемого административного решения, которое находится на этапе управленческой оценки. Решение Трибунала по спорам по такому заявлению не подлежит обжалованию.

3. В компетенцию Трибунала по спорам входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям, поданным ассоциацией персонала, указанной в статье 3(3) настоящего Статута, против Организации Объединенных Наций или отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций:

a) для обеспечения соблюдения прав ассоциаций персонала, признаваемых согласно Положениям и Правилам о персонале;

b) для обжалования административного решения, которое предположительно не согласуется с

2. В компетенцию Трибунала по спорам входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям, поданным **лицами, предусмотренными в статье 3(1) настоящего Статута**, с просьбой о приостановлении принятия мер в отношении оспариваемого административного решения [которое находится на этапе управленческой оценки [сохранить и вновь рассмотреть с учетом правил, касающихся управленческой оценки, как это предлагается в пункте 30 записки Генерального секретаря 61/758; испрошена дополнительная информация об условиях текущей управленческой оценки [Группа 77 и Китай]]. Решение Трибунала по спорам по такому заявлению не подлежит обжалованию.

Группа 77 и Китай запросили дополнительную информацию о роли ассоциации персонала до принятия решения в отношении этого пункта.

[Вариант 2: *исключить и заменить следующим:*

3. *В компетенцию Трибунала по спорам входит удовлетворение или отклонение ходатайства о представлении ассоциацией персонала записки *amicus curiae*.*

3 bis. В компетенцию Трибунала также входит представление сотрудникам, которые имеют право обжаловать одно и то же административное ре-

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неформальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

условиями назначения или условиями найма, от имени группы поименованных сотрудников, которые имеют право подавать такое заявление согласно статье 2(1) настоящего Статута, и которые были затронуты одним и тем же административным решением, основанным на одном и том же комплексе фактов; или

с) для поддержки заявления одного или нескольких сотрудников, которые имеют право обжаловать одно и то же административное решение согласно статье 2(1)(а) настоящего Статута, посредством представления записки *amicus curiae* или вступления в дело.

4. В случае спора о компетенции Трибунала по спорам согласно настоящему Статуту этот вопрос решает Трибунал.

5. В качестве одной из переходных мер — Трибунал по спорам обладает юрисдикцией в отношении: а) дел, переданных ему 1 января 2009 года объединенным апелляционным советом или объединенным дисциплинарным комитетом, учрежденным Организацией Объединенных Наций, или другим аналогичным органом, учрежденным отдельно управляемым фондом или программой, и б) заявлений, поданных в Административный трибунал Организации Объединенных Наций до 1 января 2009 года, которое не было рассмотрено Административным трибуналом по состоянию на 31 декабря 2008 года.

шение согласно статье 2(1)(а), разрешение вступить в дело, возбужденное другим сотрудником согласно статье 2(1)(а)» [Соединенные Штаты]].

Предложение Соединенных Штатов было встречено с большим интересом, делегации обратились с просьбой дать им больше времени для его рассмотрения.

[Исключить подпункты (а) и (b), сохранить подпункт (с) [Европейский союз]].

Делегации достигли согласия о том, что все пункты, касающиеся переходных мер, должны быть рассмотрены на более позднем этапе.

[Добавить новый пункт: «б. В компетенцию Трибунала входит рассмотрение заявлений в тех случаях, когда причина жалобы возникла после 1 января 2009 года» [Соединенные Штаты]].

Делегации достигли согласия о том, что все пункты, касающиеся переходных мер, должны быть рассмотрены на более позднем этапе.

Статья 3

1. Заявление в соответствии со статьей 2(1) настоящего Статута может подавать:

а) любой сотрудник Организации Объединенных Наций, в том числе Секретариата Организации Объединенных Наций или отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций;

b) любой бывший сотрудник Организации Объединенных Наций, в том числе Секретариата Организации Объединенных Наций или отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций;

c) любое лицо, предъявляющее требования от имени утратившего дееспособность или умершего сотрудника Организации Объединенных Наций, в том числе Секретариата Организации Объединенных Наций или отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций;

d) любое лицо, выполняющее работу в форме оказания личных услуг Секретариату Организации Объединенных Наций или отдельно управляемым фондам и программам Организации Объединенных Наций независимо от вида заключенного с ним контракта, за исключением лиц, относящихся к следующим категориям:

- i) военнослужащие или сотрудники полиции в операциях по поддержанию мира;
- ii) добровольцы, кроме добровольцев Организации Объединенных Наций;
- iii) стажеры;
- iv) безвозмездно предоставляемый персонал категории II (персонал, предоставленный Организации Объединенных Наций правительством или другой стороной, оплачивающими услуги такого персонала, и не подпадающий под действие какого-либо иного установленного режима); или
- v) лица, выполняющие работу в связи с поставками товаров или услуг, выходящих за рамки их личных услуг, или во исполнение контракта, заключенного с поставщиком, подрядчиком или консалтинговой компанией.

[Вариант 2: Исключить это положение [Соединенные Штаты]].

Группа 77 и Китай предпочитают сохранить в данный момент формулировку до получения и рассмотрения дополнительной информации о необходимости улучшения порядка возмещения ущерба лицам, не являющимся сотрудниками;

Европейский союз и другие делегации могли бы согласиться с исключением пункта (d), если вопрос о распространении новой системы на других работников Организации Объединенных Наций, которые не являются «сотрудниками» по смыслу пункта 1(a)–(c), будет дополнительно рассмотрен на одном из последующих этапов (поэтапный подход, основанный на дополнительной информации, которая будет представлена Секретариатом).

Швейцария предлагает включить категории, перечисленные в подпункте (d)(ii-iv), т.е. добровольцы (помимо добровольцев Организации Объединенных Наций), стажеры и безвозмездно предоставляемый персонал категории II, в сферу охвата новой системы. Категории персонала не должны исключаться из сферы применения системы, если только не будет доказано, что они имеют в своем распоряжении альтернативное эффективное средство правовой защиты.

[e] *Должностные лица, не являющиеся сотрудниками Секретариата*; [Российская Федерация]].

[f] *Эксперты в командировках, которые не работают по контракту в качестве консультантов или индивидуальных подрядчиков*; [Российская Федерация]].

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неформальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

2. Просьба о приостановлении принятия мер согласно статье 2(2) настоящего Статута может подаваться сотрудником Организации Объединенных Наций, в том числе Секретариата Организации Объединенных Наций или отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций.

3. Заявление согласно статье 2(3) настоящего Статута может подаваться ассоциацией персонала, признанной согласно положению 8.1(b) Положений о персонале Организации Объединенных Наций.

2. Просьба о приостановлении принятия мер согласно статье 2(2) настоящего Статута может подаваться **лицом, предусмотренным в статье 3(1) настоящего Статута.**

Сохранить в квадратных скобках до тех пор, пока не будет окончательно согласован вопрос о роли ассоциаций персонала (см. статью 2, пункт 3, выше).

[Добавить новую статью 3 bis:

«Трибунал не обладает какими-либо полномочиями, которые выходят за рамки полномочий, предусмотренных настоящим Статутом. Ничто в Статуте не ограничивает или не изменяет полномочия органов Организации Объединенных Наций, включая законное использование ими дискреционных полномочий при принятии индивидуальных или нормативных решений, таких как решения об установлении или изменении положений и условий найма в Организации Объединенных Наций» [Соединенные Штаты]].

Статья 4

1. Трибунал по спорам состоит из трех судей, занятых полный рабочий день, и двух судей, занятых половину рабочего дня.

2. Судьи назначаются Генеральной Ассамблеей из списка кандидатов, составленного Советом по внутреннему правосудию, учрежденным в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должна быть обеспечена гендерная и региональная сбалансированность.

2. Судьи назначаются Генеральной Ассамблеей ...

[Вариант 1: *по рекомендации Совета по внутреннему правосудию, учрежденному в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должна быть обеспечена гендерная и региональная сбалансированность. [Европейский союз, со ссылкой на пункт 40 резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи, при поддержке Канады, Австралии и Новой Зеландии]].*

[Вариант 2: *с учетом мнений и рекомендаций Совета по внутреннему правосудию, учрежденного в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должно быть*

3. Для того чтобы иметь право быть назначенным судьей, лицо должно:
- иметь высокие моральные качества; и
 - обладать по меньшей мере десятилетним опытом судебной деятельности в области административного права или его эквивалента в рамках одной или нескольких национальных правовых систем.
4. Судья Трибунала по спорам назначается на один семилетний срок, который не может продлеваться. В качестве переходной меры двое из судей (один судья, занятый полный рабочий день, и один судья, занятый половину рабочего дня), определяемых жеребьевкой из первоначального состава, будут работать три года и могут быть повторно назначены в состав того же Трибунала по спорам на новый семилетний срок, не подлежащий продлению.
5. Судья Трибунала по спорам, назначенный на место другого судьи, срок полномочий которого еще не истек, занимает должность до истечения срока полномочий своего предшественника и может быть повторно назначен на один семилетний срок, не подлежащий продлению.
6. Бывший судья Трибунала по спорам не имеет права на последующее назначение на любую другую должность в Организации Объединенных Наций, за исключением другой судейской должности.
7. Трибунал по спорам избирает Председателя.
- обеспечено географическое распределение.* [Группа 77 и Китай, со ссылкой на пункт 37 резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи]].
- [В последнем предложении заменить слово “shall” словом “should” [Соединенные Штаты]].
- Фиджи рекомендуют, чтобы при отборе судей учитывалось особое положение малых стран.
- Текст пунктов 4 и 6 с внесенными поправками приведен в соответствии с пунктом 45 резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи.
- [Добавить в конец этого пункта: «при условии, что неистекший срок составляет менее трех лет» [Группа 77 и Китай]].
6. Бывший судья Трибунала по спорам не имеет права [в течение периода [X] лет после истечения срока его полномочий [Европейский союз]] на последующее назначение на любую другую должность в **системе** Организации Объединенных Наций, за исключением другой [избираемой [Группа 77 и Китай]] судейской должности. **Бывший судья Трибунала по спорам не имеет права на назначение в Апелляционный трибунал.**
- Текст пунктов 4 и 6 с поправками приведен в соответствии с пунктом 45 резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи.

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неформальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

8. Судья Трибунала по спорам выступает в своем личном качестве и является полностью независимым.

9. Судья Трибунала по спорам, у которого имеется конфликт интересов в каком-либо ином деле, должен заявить самоотвод.

10. Судья Трибунала по спорам может быть отстранен от должности только Генеральной Ассамблеей на основании доказанного проступка или неспособности выполнять свои обязанности.

11. Судья Трибунала по спорам может уйти в отставку посредством уведомления Генеральной Ассамблеи через Генерального секретаря.

Статья 5

Трое судей Трибунала по спорам, занятых полный рабочий день, обычно выполняют свои функции соответственно в Нью-Йорке, Женеве и Найроби. Трибунал по спорам может принимать решение о проведении сессий в других местах службы, в зависимости от рабочей нагрузки.

9. Судья Трибунала по спорам, у которого имеется конфликт интересов [*личная предвзятость или предубеждение по отношению к той или иной стороне, или который осведомлен о доказательственных фактах в разбираемом споре, или который не может слушать дело в силу недееспособности, или когда разумно мыслящее лицо может воспринимать его как имеющего конфликт интересов или личную предвзятость или предубеждение по отношению к той или иной стороне или тому или иному вопросу* [Соединенные Штаты]] в каком-либо деле, должен заявить самоотвод.

Несколько делегаций указали на то, что детали, касающиеся конфликта интересов, могут быть прописаны в правилах процедуры Трибунала.

Добавить в конце этого пункта: «*Любая сторона имеет право требовать отвода судьи по вышеперечисленным причинам. Решение принимается в соответствии с правилами процедуры*» [Чили].

10. Судья Трибунала по спорам может быть отстранен от должности только Генеральной Ассамблеей на основании [*доказанного*] проступка или неспособности выполнять свои обязанности.

11. Судья Трибунала по спорам может уйти в отставку посредством уведомления Генеральной Ассамблеи через Генерального секретаря. **Уход в отставку вступает в силу с даты уведомления, если только в уведомлении об уходе в отставку не указывается более поздняя дата.**

Статья 6

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций осуществляет административные мероприятия, необходимые для функционирования Трибунала по спорам.

2. Секретариаты Трибунала по спорам учреждаются в Нью-Йорке, Женеве и Найроби, и каждый из них состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может потребоваться.

3. Расходы Трибунала по спорам несет Организация Объединенных Наций.

4. Компенсация, присужденная Трибуналом по спорам, выплачивается, в применимых и надлежащих случаях, Секретариатом Организации Объединенных Наций или отдельно управляемыми фондами и программами Организации Объединенных Наций, или специализированным учреждением, организацией или органом, которые признали юрисдикцию Трибунала по спорам.

[Добавить в конце: «в том числе обеспечивает ассигнования на путевые и смежные расходы сотрудников, физическое присутствие которых в Трибунале считается необходимым Трибуналом, и на поездки судей, необходимые для проведения сессий в других местах службы». [Швейцария, Группа 77 и Китай, при поддержке Европейского союза, против Соединенные Штаты]].

Указывалось на пункт 46 резолюции 62/228, в котором Генеральная Ассамблея постановила создать «секретариат» Трибунала по спорам.

[2 bis. Сотрудники Секретариата рассматривают все представленные заявления для проверки того, что в них излагаются предполагаемые факты, которые в случае установления их подлинности гарантировали бы прием таких заявлений к производству. Когда же излагаемые факты, в случае установления их подлинности, и/или правовые принципы, лежащие в их основе не делают заявления приемлемыми к производству, сотрудники Секретариата могут по своей инициативе или по инициативе Генерального секретаря отправить заявление обратно заявителю для разъяснения. Если заявитель не реагирует в течение [X] дней, Секретарь отклоняет заявление. Если заявитель реагирует своевременно, Секретарь препровождает этот ответ и любой ответ на него Генерального секретаря Трибуналу по спорам вместе с заявлением. [Соединенные Штаты]]
[Были подняты вопросы, касающиеся содержания и надлежащего месторасположения этого предложения].

[4 bis. Трибунал по спорам может распорядиться о выплате такой компенсации полностью или частично из вознаграждения руководителя, ответственного за оспариваемое административное решение, если Трибунал по спорам считает, что такое решение, которое нанесло значительный ущерб интересам заявителя, было принято явно злонамеренно. Без ущерба статье 9(2) Трибунал по спорам в ходе своих обсуждений должен давать руководителю, который предположительно ответственен за такое решение, возможность использовать его права в соответствии со стандартами в области соблюдения законности. Ничто в этой статье не лишает Трибунал по спорам возможности принимать меры в соответствии со статьей 10(7) [Российская Федерация]].

Статья 7

1. С учетом положений настоящего Статута Трибунал устанавливает свой регламент.

1. С учетом положений настоящего Статута Трибунал по спорам устанавливает **свои правила процедуры, которые подлежат одобрению Генеральной Ассамблеей.**

Был поднят вопрос о том, что произойдет, если по какой-либо причине возникнет задержка с «одобрением» Генеральной Ассамблеей. Существует ли необходимость разработки ясно выраженного положения, позволяющего, например, временно применять правила, установленные Трибуналом, до тех пор пока Генеральная Ассамблея не примет такое решение?

2. Регламент включает в себя положения, касающиеся:

- a) организации работы;
- b) представления бумаг и процедуры, которой надлежит следовать в их отношении;
- c) процедур, относящихся к обеспечению конфиденциальности и неприемлемости устных или письменных заявлений, сделанных в рамках процесса посредничества;
- d) вступления в дело лиц, которые не являются сторонами дела и права которых могут быть затронуты решением;
- e) устных слушаний;
- f) публикации решений; и

[По подпункту (d): необходимо продумать точную формулировку, касающуюся вступления в дело третьей стороны, после принятия решения о характере такого вступления в дело, см. предложение в статье 2, пункта 3 выше].

g) иных вопросов, относящихся к функционированию Трибунала по спорам.

Статья 8

1. Заявление принимается к производству, если:

a) Трибунал по спорам обладает компетенцией рассматривать и выносить решение по заявлению в соответствии со статьей 2 настоящего Статута;

b) заявитель имеет право подавать заявление в соответствии со статьей 3 настоящего Статута;

c) в случае необходимости заявитель ранее предоставил оспариваемое административное решение на управленческую оценку;

c) [в случае необходимости [если только техническая оценка не исключается в явно выраженной форме] [заявитель ранее представил оспариваемое административное решение на управленческую оценку]; и

Требования в отношении управленческой оценки должны быть прописаны в Статуте [Группа 77 и Китай].

По поводу статьи 8, пункт 1(d), были высказаны различные частично совпадающие сомнения и предложения, в частности о сроках и их исчислении, а также о компетенции Трибунала отказываться от их применения и по вопросу о выполнении посреднического соглашения. На основе обсуждений и различных предложений, внесенных несколькими делегациями, координатор предложил изменить структуру и переработать статью 8, пункт 1(d), и пункты 2 и 3. Координатор представляет для дальнейшего рассмотрения следующие предложения:

- чтобы вопрос о продолжительности применимых сроков и их исчислении в календарных днях охватывался подпунктом (d)(i-iv);
- чтобы вопрос об отказе о применении сроков для подачи заявления в Трибунал по спорам — т.е. не о сроках в отношении управленческой оценки, как того требовали Группа 77 и Китай, — рассматривался сразу после этого в подпункте 2;
- чтобы вопрос о выполнении посреднического соглашения рассматривался в рамках подпункта 3;

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неформальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

d) когда Трибунал по спорам не приостановил действие или не отказался от применения положения о сроке, заявление представлено в соответствующие применимые сроки:

i) в случаях, когда просьба об управленческой оценке требуется, заявление должно быть подано:

a. в течение 30 дней после получения заявителем ответа на управленческую оценку; или

b. в течение 30 дней после истечения 45-дневного периода для ответа, если ответ на управленческую оценку не представлен;

ii) в случаях, когда просьба об управленческой оценке не требуется, заявление должно быть подано в течение 30 дней после уведомления о получении заявителем административного решения.

d) если заявление подано в следующий применимый срок:

i) в случаях, когда просьба об управленческой оценке требуется, заявление должно быть подано:

a. в течение [30–90] календарных дней после получения заявителем ответа в связи с его представлением решения на управленческую оценку; или

b. в течение [30–90] календарных дней после истечения 45-дневного периода для ответа, если заявитель не получил ответа в течение 30 календарных дней после представления решения на управленческую оценку в связи со спорами, возникающими в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, и 45 календарных дней для дел, возникающих в отделениях вне Центральных учреждений;

ii) в случаях, когда просьба об управленческой оценке не требуется, заявление должно быть подано в течение 30 календарных дней после уведомления о получении заявителем административного решения;

iii) в случаях, когда заявление подано заявителем согласно статье 3(I)(c), вышеуказанные сроки продляются дополнительно на [X] календарных дней;

iv) [Вставить положения о влиянии посредничества на срок для подачи заявления]

Вопрос о том, когда и при каких условиях требуется управленческая оценка, должен быть решен в Статуте [Группа 77 и Китай].

[Смена мест пунктов 2 и 3 и изменение формулировок следующим образом:

2. Заявление не принимается к производству, если спор, связанный с оспариваемым административным решением, был урегулирован соглашением, достигнутым в порядке посредничества. Однако заявитель может подать заявление об обеспечении выполнения соглашения, достигнутого в порядке посредничества, которое принимается к производству, если соглашение не было выполнено своевременно,

2. Трибунал по спорам может решить *[по просьбе заявителя]*

a) продлить на период [который будет определен Трибуналом][до 30 дней] срок согласно статье 8(I)(d), когда заявитель может доказать, что [официальная служебная необходимость и/или другая веская причина] лишили его возможности про-

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

менно или если оно предусматривает такую возможность.

3. Трибунал по спорам может принять решение о приостановлении действия или отказе от применения положения о сроке в любом деле.

4. Подача заявления не влечет приостановления исполнения оспариваемого административного решения.

5. Заявление и другие бумаги подаются на любом из официальных языков Организации Объединенных Наций.

6. В качестве переходной меры — дело, переданное 1 января 2009 года в соответствии со статьей 2(5) настоящего Статута, должно также согласовываться со сроками для переходных мер, которые применимы к таким делам и которые будут предусмотрены отдельно административной инструкцией.

Статья 9

1. Трибунал по спорам может выносить постановление о представлении документов и таких других доказательств, которые он считает необходимыми.

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неформальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

явить в разумной степени должную заботливость в плане соблюдения сроков;

b) отказаться от применения положения о сроке согласно статье 8(1)(d) [вариант 1: только в исключительных случаях] [вариант 2]: только когда заявитель может [привести убедительную причину] [доказать, что он не смог уложиться в срок по причинам, не поддающимся его контролю]] [вариант 3: только когда заявитель не выяснил или не мог выяснить, проявляя должную заботливость, что положение о сроке начало действовать]].

[Смена мест пунктов 2 и 3 и изменение формулировок следующим образом:

3. Заявление не является приемлемым к производству, если спор был урегулирован соглашением, достигнутым в порядке посредничества. Однако заявитель может подать заявление об обеспечении выполнения соглашения, достигнутого в порядке посредничества, если соглашение не было выполнено [вариант 1: в течение периода, установленного для этой цели в посредническом соглашении, в случае наличия такого] [вариант 2: в течение [X] дней после достижения соглашения] [координатор]].

4. Подача заявления [или просьбы о приостановлении принятия мер согласно статье 2(2), [Соединенные Штаты; Европейский союз]] не влечет приостановления исполнения оспариваемого административного решения.

См. рекомендацию относительно статьи 1, пункт 5, выше.

Статья 9

[В конце положения добавить следующий текст: «за исключением случаев, когда Генеральный секретарь может изымать доказательства, если он определяет, что представление таких доказательств негативно скажется на функционировании Организации Объединенных Наций в силу секретного или конфи-

2. Трибунал по спорам принимает решение о том, необходима ли личная явка заявителя на устное разбирательство, и о соответствующих способах удовлетворения требования в отношении такой явки.

3. Устное разбирательство в Трибунале по спорам проводится публично, кроме случаев, когда Трибунал по своей инициативе или по просьбе одной из сторон выносит решение о том, что обстоятельства требуют, чтобы разбирательство проходило при закрытых дверях.

Статья 10

1. Трибунал по спорам приостанавливает производство по делу по просьбе одной из сторон в деле.

2. В любое время в ходе своих обсуждений Трибунал по спорам может выносить постановления относительно следующих мер, которые являются окончательными и не подлежат обжалованию:

а) промежуточное постановление о предоставлении временной защиты одной из сторон, включая приостановление действия мер по осуществлению оспариваемого административного решения; и

денциального характера доказательства» [Соединенные Штаты]].

Многие делегации, признав необходимость в исключительных случаях защищать конфиденциальность, выразили мнение о том, что принятие этого решения не должно быть оставлено на усмотрение Генерального секретаря и что сам Трибунал должен принимать решение о том, как следует поступать с такими доказательствами. Когда Генеральный секретарь считает это необходимым, он может представить Трибуналу соответствующую просьбу.

2. Трибунал по спорам принимает решение о том, необходима ли личная явка заявителя **или любого другого сотрудника** на устное разбирательство, и о соответствующих способах удовлетворения требования в отношении такой явки.

3. Устное разбирательство в Трибунале по спорам проводится публично, кроме случаев, когда Трибунал по спорам по своей инициативе или по просьбе одной из сторон выносит решение о том, что обстоятельства требуют, чтобы разбирательство проходило при закрытых дверях [*когда Трибунал выносит письменное постановление о том, что необходимость обеспечения конфиденциальности представляемых доказательств перевешивает публичный интерес в отношении открытого слушания*] [Соединенные Штаты]].

Статья 10

1. Трибунал по спорам приостанавливает производство по делу по **письменной** просьбе сторон **на время, указанное ей** [*в письменном виде*] [Соединенные Штаты]].

2. В любое время в ходе своих обсуждений Трибунал по спорам может вынести постановление **о промежуточной мере, которое является** [*окончательным и*] [Группа 77 и Китай]] **и не подлежит обжалованию**, для обеспечения временной защиты одной из сторон, включая приостановление действия мер по осуществлению оспариваемого административного решения.

[Изменить вышеизложенный текст следующим образом: «В любое время в ходе своих обсуждений и согласно письменному определению о наличии существенной вероятности того, что одна из сторон

выиграет дело по существу, и наличии существенной угрозы причинения непоправимого ущерба этой стороне Трибунал по спорам может вынести постановление о временной мере[, которая является окончательной и] не подлежит обжалованию,] для обеспечения временной защиты одной из сторон, включая приостановление действия мер по осуществлению оспариваемого административного решения» [Соединенные Штаты]].

Понятие «временная защита» по-прежнему нуждается в дальнейшем разъяснении.

б) передача дела на урегулирование в порядке посредничества.

2 bis. [Вариант 1: *В любое время в ходе своих обсуждений Трибунал может передать спор сторон на урегулирование в порядке посредничества, если только какая-либо сторона не просит об ином [временные рамки должны быть установлены в соответствии с кругом ведения Отдела посредничества]. Если посредничество не увенчивается успехом, Трибунал по спорам продолжает свое разбирательство [Группа 77 и Китай]].*

[Вариант 2: *Если стороны не возражают, Трибунал по спорам может приостанавливать разбирательство на ограниченный период времени для передачи дела на урегулирование в порядке посредничества, если Трибунал убежден в том, что такая передача отвечает интересам правосудия и эффективного функционирования Трибунала по спорам. Если посредническое соглашение не достигается в течение этого периода времени, Трибунал по спорам продолжает свое разбирательство, если стороны не согласились об ином [Канада]].*

[Вариант 3 (координатор): *Когда Трибунал в ходе разбирательства усматривает возможность достижения сторонами соглашения, он может приостанавливать разбирательство на ограниченный период и передавать дело/направлять стороны на урегулирование в порядке посредничества, если ни одна из сторон не возражает против этого. Если посредническое соглашение не достигается в течение этого периода времени, Трибунал продолжает свое разбирательство].*

3. До разрешения дела по существу, если Трибунал по спорам делает вывод о том, что соответствующая процедура, установленная в Положениях и Правилах о персонале или применимых админист-

[В конце первого предложения после слова «процедуры» добавить следующее: *«, которая в любом случае не должна длиться более трех месяцев» [Группа 77 и Китай]].*

ративных инструкциях, не была соблюдена, Трибунал по спорам может вернуть дело для возбуждения или исправления требуемой процедуры. В таких случаях Трибунал по спорам может вынести постановление о выплате компенсации за процессуальную задержку, которая не превышает эквивалента чистого базового оклада за три месяца.

4. Когда Трибунал по спорам определяет, что явление является обоснованным, он может вынести постановление об одной или нескольких из следующих мер:

а) отмена оспариваемого административного решения или реальное исполнение, при условии, что, когда оспариваемое административное решение касается назначения, повышения в должности или увольнения, Трибунал по спорам также устанавливает сумму компенсации, которую ответчик может решить выплатить в качестве альтернативы постановлению об отмене оспариваемого административного решения или реальном исполнении;

б) компенсация, которая обычно не превышает эквивалента чистого базового оклада заявителя за два года. Трибунал по спорам может, однако, распорядиться об уплате более высокого возмещения в исключительных случаях и изложить мотивы такого решения;

с) проценты; или

[В отношении второго предложения: **[вариант 1:** *исключить* [Соединенные Штаты]]

[вариант 2: сохранить и добавить в конце: «, заявителю за те потери, которые могли быть вызваны такой процессуальной задержкой» [Группа 77 и Китай]].

Делегации затронули вопросы, касающиеся значения и сферы отмены, реального исполнения или компенсации, назначаемой Трибуналом. Ситуация, когда заявитель не соглашается с выплатой альтернативной компенсации, например, в случае неповышения в должности, также нуждается в дальнейшем рассмотрении.

Изменить вводную часть следующим образом: «В рамках своего решения Трибунал по спорам может выносить постановления об одной или нескольких из следующих мер» [Европейский союз].

В конце этого подпункта добавить следующий текст: «при условии, что такая компенсация не превышает эквивалента чистого базового оклада заявителя за два года, кроме как в исключительных обстоятельствах, и когда Трибунал по спорам определяет, что не только мнение Генерального секретаря или Организации по поводу внутреннего права Организации Объединенных Наций было неверным, но и разумно мыслящий человек мог бы придерживаться такого мнения» [Соединенные Штаты].

Необходимо дальнейшее рассмотрение; нынешний текст будет сохранен в квадратных скобках.

См. подпункт (а), выше.

Делегации затронули вопрос о том, какие проценты может назначать Трибунал в данном случае. Некоторые отметили, что этот вопрос должен быть передан Пятому комитету. Текст будет сохранен в квадратных скобках.

d) издержки.

5. Когда Трибунал по спорам определяет, что та или иная сторона явно злоупотребила процессом разбирательства в Трибунале, он может обязать эту сторону покрыть издержки.

6. Трибунал по спорам не может присуждать убытки в порядке наказания или штрафные убытки.

7. Трибунал по спорам может передавать соответствующие дела Генеральному секретарю или административным руководителям отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций на предмет принятия возможных мер для обеспечения подотчетности.

8. Решения Трибунала по спорам обычно принимаются одним судьей. Трибунал по спорам может принять решение о передаче дела коллегии из трех судей для вынесения решения.

Статья 11

1. Решения Трибунала по спорам издаются в письменном виде и содержат мотивы, на которых они основаны.

Делегации затронули вопрос о том, какие издержки может назначать Трибунал в данном случае. Некоторые отметили, что этот вопрос должен быть передан Пятому комитету. Текст будет сохранен в квадратных скобках.

Был поднят вопрос о том, охватывает ли упомянутое здесь слово «издержки» издержки Трибунала и/или издержки другой стороны, если таковые имеются. Необходимо дальнейшее рассмотрение, текст сохраняется в квадратных скобках.

[Заменить «он может обязать эту сторону покрыть издержки» выражением «*он может потребовать, чтобы эта сторона покрыла судебные издержки*» [Соединенные Штаты]].

6. Трибунал по спорам **не присуждает** убытки в порядке наказания или штрафные убытки.

Многие делегации поддержали мнение о том, что при решении вопроса о подотчетности необходимо учитывать правило 112.3 Правил о персонале.

8. Дела Трибунала по спорам [обычно *исключить*: Соединенные Штаты]] **рассматриваются** одним судьей. [*В исключительных/особых случаях* [Бразилия, Швейцария, Япония] Трибунал по спорам может принять решение о передаче дела коллегии из трех судей **для рассмотрения**]. [*Исключить второе предложение*: Соединенные Штаты; *против*: Группа 77 и Китай].

«Дела, переданные в Трибунал по спорам, *рассматриваются* одним судьей. Трибунал по спорам может принять решение о передаче дела коллегии из трех судей, *когда это необходимо в силу сложности или характера дела*» [Европейский Союз].

Если второе предложение будет сохранено, то необходимо рассмотреть вопрос о требуемом большинстве [Чили].

Статья 11

1. Решения Трибунала по спорам издаются в письменном виде, и в них излагаются [[мотивы] [факты] [правовые нормы]], на которых они основаны.

Статья, предложенная в приложении I к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неформальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

2. Обсуждения Трибунала по спорам являются конфиденциальными.

3. Решения Трибунала по спорам являются обязательными для сторон.

4. Решения Трибунала по спорам составляются на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций в двух подлинных экземплярах, которые сдаются на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

5. Копия решения Трибунала по спорам препровождается каждой из сторон в деле.

6. Секретариат Трибунала по спорам публикует решения Трибунала по спорам и обеспечивает к ним общий доступ.

Статья 12

1. Любая сторона может просить Трибунал по спорам о пересмотре решения на основании открытия какого-либо решающего факта, который при вынесении решения не был известен Трибуналу по спорам, а также той стороне, которая просит о пере-

3. Решения Трибунала по спорам являются обязательными для сторон.

[Вариант 1: Решение вступает в окончательную силу и исполняется по истечении срока, установленно в Статуте Апелляционного трибунала, при условии, что в течение указанного срока не подается апелляция [Группа 77 и Китай]].

[Вариант 2: Решения могут быть обжалованы в соответствии со статьей 7(1)(с) Статута Апелляционного трибунала. В отсутствие такой апелляции они являются окончательными [Европейский союз]].

Это положение должно быть рассмотрено также в свете Статута Апелляционного трибунала [Япония].

Этот пункт должен стать пунктом 1 статьи 11 [Чили].

5. Копия решения Трибунала по спорам препровождается каждой из сторон в деле *на языке, на котором заявление было первоначально представлено* [Канада, с изменениями, внесенными координатором].

6. Секретариат Трибунала по спорам публикует *в надлежащих и возможных случаях* [Соединенные Штаты] *при защите личных данных* [Европейский союз]] и обеспечивает к ним общий доступ.

Оставить текст без изменений [Группа 77 и Китай].

Делегации обратились с просьбой представить больше информации о нынешней практике Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

Статья 12

[1. Любая сторона может просить [[Трибунал по спорам] [Апелляционный трибунал] [Чили]] о пересмотре [окончательного [Группа 77] решения [которое является окончательным [Китай]] на основании открытия какого-либо решающего факта, который

смотре, при том условии, что такое незнание не было результатом небрежности. Ходатайство должно быть представлено в течение одного года с даты решения.

2. Канцелярские или арифметические ошибки могут быть в любое время исправлены Трибуналом по спорам по его собственной инициативе или по просьбе любой из сторон.

3. Любая сторона может ходатайствовать перед Трибуналом по спорам о толковании решения или о вынесении постановления об его исполнении.

при вынесении решения не был известен Трибуналу по спорам, а также той стороне, которая просит о пересмотре, при том условии, что такое незнание не было результатом небрежности. Ходатайство должно быть представлено в течение одного года с даты решения].

Установить также срок в отношении конкретного периода времени, после которого сторона открывает тот или иной факт, как это предусмотрено в Статуте нынешнего Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

Был поднят вопрос о том, как выражение «любое время» будет применяться в случаях, когда апелляция уже представлена.

3. Любая сторона может ходатайствовать перед Трибуналом по спорам о толковании [окончательного [Группа 77 и Китай]] решения.

3 bis. Любая сторона может ходатайствовать перед Трибуналом по спорам о вынесении постановления об исполнении [окончательного [Группа 77 и Китай]] решения.

Был поднят вопрос о надлежащих временных рамках для исполнения и вопрос о связи постановления об исполнении с возможностью возбуждения апелляционного производства. Для решения этих вопросов координатор предлагает следующее: добавить в конце пункта 3 bis, выше, следующее выражение:

«если решение стало окончательным и когда Трибунал вынес постановление об исполнении решения в течение определенного периода времени, а такое исполнение осуществлено не было».

Статья 13

Изменения в настоящий Статут могут вноситься решениями Генеральной Ассамблеи.

Общие комментарии

- К статьям следует добавить заголовки [координатор, Швейцария, Израиль].
- Следует далее рассмотреть вопрос о распространении решений Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций с учетом, в частности, вопроса о языках таких решений [Мексика].
- Следует далее рассмотреть вопрос об установлении органичной связи между статутами Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций [Гана].
- По всему тексту следует рассмотреть вопрос о сроках [Группа 77 и Китай].

Приложение III

Подготовленное координатором резюме предварительных соображений, выраженных в ходе неофициальных консультаций по проекту статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций

Разъяснения координатором терминов и оформления

- **Текст, выделенный полужирным шрифтом**, и без квадратных скобок означает предложения, внесенные во время неофициальных консультаций одной или несколькими делегациями или координатором, которые снизили широкую поддержку на неформальной и предварительной основе и/или не натолкнулись на возражения какой-либо делегации.
- [*Текст курсивом в квадратных скобках*] означает предложения, внесенные одной или несколькими делегациями, с которыми одна или несколько других делегаций не могут сразу согласиться или для рассмотрения которых было запрошено больше времени.
- Обозначение «**вариант**» в квадратных скобках используется, когда — по мнению координатора — были внесены предложения, которые могут рассматриваться как альтернативные решения той или иной проблемы или вопроса, затронутых делегациями в связи с первоначальным проектом. Это обозначение используется исключительно для оформительских целей для повышения степени удобочитаемости текста и не должно толковаться как исключающее возможность слияния или объединения предложений или их частей.
- Когда в правой колонке указывается, что делегации запросили дополнительную информацию или разъяснения, то существует понимание, что рассматриваемый текст снова будет обсуждаться на более позднем этапе.
- Отсутствие в правой колонке каких-либо комментариев указывает на то, что ни одна делегация не выразила озабоченности в отношении соответствующего положения проекта статута, воспроизведенного в левой колонке.

Статья, предложенная в приложении II к документу A/62/748 и Corr.1 *Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения*

Статья 1

Настоящим Статутом утверждается Трибунал, которому присваивается название: Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций.

Настоящим Статутом утверждается Трибунал **как вторая инстанция двухуровневой формальной системы отправления правосудия** [*координатор, на основе обсуждений*], которому присваивается название: Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций.

Статья 2

1. В компетенцию Апелляционного трибунала входит рассмотрение и разрешение дел по апелляциям на решения, вынесенные Трибуналом по спорам Организации Объединенных Наций, в которых утверждается, что Трибунал по спорам:

- a) вышел за рамки своей юрисдикции или компетенции;
- b) не осуществил возложенную на него юрисдикцию;
- c) совершил грубейшую процессуальную ошибку, которая привела к сбою в отправлении правосудия;
- d) допустил ошибку по вопросу права; или
- e) допустил ошибку по вопросу существенного факта.

Пока сохранить. Такие прилагательные, как «существенный», «решающий», используемые со словом «факт», или выражение «соответствующий материал», нуждаются в дальнейшем обсуждении [Группа 77 и Китай].

При решении этого вопроса следует рассмотреть вопрос о числе судей, слушающих дело в первой инстанции [Группа 77 и Китай; Япония].

Заменить следующим текстом [Соединенные Штаты]:

«e) не рассмотрел доказательство, имеющее отношение к вопросу, которое было представлено и было отклонено или не принято Трибуналом;

f) рассмотрел доказательства, не имеющие отношения к тем вопросам, которые следует разобрать Трибуналу; или

g) не изложил в решении фактологическую основу в поддержку решения».

2. Апелляция может подаваться любой из сторон (например, заявителем или ответчиком) в деле, по которому вынесено решение Трибунала по спорам, или ее преемником.

3. Апелляционный трибунал принимает решение о своей собственной компетенции.

4. В компетенцию Апелляционного трибунала входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям о предполагаемом несоблюдении Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций вследствие решений Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, представляемым:

а) любым сотрудником участвующей в Пенсионном фонде организации, признавшей юрисдикцию Апелляционного трибунала в делах Пенсионного фонда, если этот сотрудник является участником Фонда в соответствии со статьей 21 Положений Фонда, даже в случае прекращения его трудовых отношений, а также любым лицом, унаследовавшим права этого сотрудника после его смерти;

Заменить следующим текстом: «е) допустил ошибку по вопросу факта, которая привела к явно необоснованному решению» [Европейский союз].

Что касается преемников, *то текст следует согласовать со статьей 3(1)(с) Статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций* [Новая Зеландия].

Вставить пункт 2 bis следующего содержания:

«Апелляционный трибунал при рассмотрении дела или вынесении решения согласно статье 2(1) может подтверждать, отменять, изменять или возвращать решение Трибунала по спорам. Он может также издавать любые необходимые или надлежащие приказы в соответствии со своей юрисдикцией и настоящим Статутом» [Соединенные Штаты] [Это положение можно было бы включить в статью 9 [Норвегия]].

В соответствии с просьбой о согласовании текста со статьей 2(4) Статута Трибунала по спорам координатор предлагает следующую формулировку:

«В случае спора относительно того, обладает ли Апелляционный трибунал юрисдикцией согласно настоящему Статуту, Трибунал принимает решение по этому вопросу».

Это положение должно оставаться в квадратных скобках до принятия решения о том, будет ли Объединенный пенсионный фонд персонала иметь доступ к системе [Группа 77 и Китай].

Это положение должно быть перенесено в Статут Трибунала по спорам [Российская Федерация; при поддержке Европейского союза и Группы 77 и Китая].

Вопросы, которые должны быть обсуждены в контексте переходных мер [Европейский союз; Япония].

б) любым другим лицом, которое способно доказать, что оно может претендовать на права, предусмотренные в Положениях Пенсионного фонда, в силу участия в Фонде сотрудника такой участвующей организации.

5. В компетенцию Апелляционного трибунала входит рассмотрение и разрешение дел по заявлениям, поданным против специализированного учреждения, поставленного в связь с Организацией Объединенных Наций в соответствии с положениями статей 57 и 63 Устава Организации Объединенных Наций, или другой международной организации или органа, учрежденных на основании договора и участвующих в общей системе службы, если было заключено специальное соглашение между соответствующим учреждением, организацией или органом и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций об установлении условий, касающихся юрисдикции Апелляционного трибунала. Такое специальное соглашение предусматривает, что соответствующее учреждение, организация или орган обязаны выполнять решения Апелляционного трибунала и нести ответственность за выплату любой компенсации, присужденной Апелляционным трибуналом их сотрудникам, и включает, среди прочих, постановления относительно их участия в административных мероприятиях, необходимых для функционирования Апелляционного трибунала, и относительно их участия в расходах Апелляционного трибунала.

Статья 3

1. В состав Апелляционного трибунала входят семь судей.

2. Судьи Апелляционного трибунала назначаются Генеральной Ассамблеей из списка кандидатов, составленного Советом по внутреннему правосудию, учрежденным в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Апелляционного трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должна быть обеспечена гендерная и региональная сбалансированность.

Это положение следует перенести в Статут Трибунала по спорам [Российская Федерация].

Вопросы, которые должны быть обсуждены в контексте переходных мер [Европейский союз].

[Вариант 1: «Судьи Апелляционного трибунала назначаются Генеральной Ассамблеей *по рекомендации* Совета по внутреннему правосудию, учрежденного в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Апелляционного трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должна быть обеспечена гендерная и региональная сбалансированность». [Европейский союз]].

[Вариант 2: «Судьи Апелляционного трибунала назначаются Генеральной Ассамблеей *с учетом мнений и рекомендаций* Совета по внутреннему право-

судью, учрежденного в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. В составе Апелляционного трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Должно быть обеспечено географическое распределение» [Группа 77 и Китай]].

[В последнем предложении заменить слово “shall” словом “should” [Соединенные Штаты]].

3. Для того чтобы иметь право быть назначенным судьей, лицо должно:

а) иметь высокие моральные качества; и

б) обладать по меньшей мере пятнадцатилетним опытом судебной деятельности в области административного права или его эквивалента в одной или нескольких национальных правовых системах.

4. Судьи Апелляционного трибунала назначаются на один семилетний срок, который не может продлеваться. В качестве переходной меры трое из определяемых жеребьевкой из первоначального состава судей будут работать три года и могут быть повторно назначены в состав того же Апелляционного трибунала на новый семилетний срок, не подлежащий продлению.

5. Судья Апелляционного трибунала, назначенный на место другого судьи, срок полномочий которого еще не истек, занимает должность до истечения срока полномочий своего предшественника и может быть повторно назначен на один семилетний срок, не подлежащий продлению.

6. Судья Апелляционного трибунала не имеет права на назначение на любую должность в Организации Объединенных Наций, за исключением другой судебной должности.

7. Апелляционный трибунал избирает Председателя и двух заместителей Председателя.

Фиджи рекомендуют, чтобы при отборе судей учитывалось особое положение малых стран.

Тексты пунктов 4 и 6 с внесенными поправками приведены в соответствии с пунктом 45 резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи.

5. Судья Апелляционного трибунала, назначенный на место другого судьи, срок полномочий которого еще не истек, занимает должность до истечения срока полномочий своего предшественника и может быть повторно назначен на один семилетний срок, не подлежащий продлению, *при условии, что неистекший срок составляет менее трех лет*» [Группа 77 и Китай].

6. **Бывший** судья Апелляционного трибунала не имеет права [в течение периода [X] после истечения срока его полномочий [Европейский Союз]] на последующее назначение на любую должность в **системе** Организации Объединенных Наций, за исключением другой [избираемой [Группа 77 и Китай]] судебной должности. **Бывший судья Апелляционного трибунала не имеет права на назначение в Трибунал по спорам.**

Статья, предложенная в приложении II к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

8. Судья Апелляционного трибунала выступает в своем личном качестве и является полностью независимым.

9. Судья Апелляционного трибунала, у которого имеется конфликт интересов в каком-либо деле, должен заявить самоотвод.

10. Судья Апелляционного трибунала может быть отстранен от должности только Генеральной Ассамблеей на основании доказанного проступка или неспособности выполнять свои обязанности.

11. Судья Апелляционного трибунала может уйти в отставку посредством уведомления Генеральной Ассамблеи через Генерального секретаря.

Статья 4

1. Апелляционный трибунал собирается на очередные сессии в сроки, установленные его регламентом, при условии, что в его списке имеется достаточно дел, которые, по мнению Председателя, дают основание для созыва сессии.

2. Чрезвычайные сессии могут созываться Председателем, если этого требует дело, имеющееся в списке.

9. Судья Апелляционного трибунала, у которого имеется конфликт интересов [*личная предвзятость или предубеждение по отношению к той или иной стороне или который осведомлен о доказательствах в разбираемом споре, или который не может слушать дело в силу недееспособности, или когда разумно мыслящее лицо может воспринимать его как имеющего конфликт интересов или личную предвзятость или предубеждение по отношению к той или иной стороне или тому или иному вопросу*] [Соединенные Штаты]] в каком-либо деле, должен заявить самоотвод.

Несколько делегаций указали на то, что детали, касающиеся конфликта интересов, могут быть прописаны в правилах процедуры Трибунала.

Добавить в конце этого пункта: «*Любая сторона имеет право требовать отвода судьи по вышеперечисленным причинам. Решение принимается в соответствии с правилами процедуры*» [Чили].

10. Судья Апелляционного трибунала может быть отстранен от должности только Генеральной Ассамблеей на основании [*доказанного*] проступка или неспособности выполнять свои обязанности.

11. Судья Апелляционного трибунала может уйти в отставку посредством уведомления Генеральной Ассамблеи через Генерального секретаря. **Уход в отставку вступает в силу с даты уведомления, если только в уведомлении об уходе в отставку не указывается более поздняя дата.**

Необходимы дальнейшие разъяснения относительно того, будут ли очередные сессии Апелляционного трибунала проводиться в Нью-Йорке во избежание поездок сотрудников Секретариата (см. статью 5, пункт 2) [Новая Зеландия].

Статья 5

1. Генеральный секретарь осуществляет административные мероприятия, необходимые для функционирования Апелляционного трибунала.

2. Секретариат Апелляционного трибунала учреждается в Нью-Йорке и состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может потребоваться.

3. Расходы Апелляционного трибунала несет Организация Объединенных Наций.

4. Компенсация, присужденная Апелляционным трибуналом, выплачивается, в применимых и надлежащих случаях, Секретариатом Организации Объединенных Наций или отдельно управляемыми фондами и программами Организации Объединенных Наций или специализированным учреждением, организацией или органом, которые признали юрисдикцию Апелляционного трибунала.

Статья 6

1. С учетом положений настоящего Статута Апелляционный трибунал устанавливает свой регламент.

2. Регламент включает в себя положения, касающиеся:

- a) выборов Председателя и заместителей Председателя;
- b) состава Трибунала на его сессиях;
- c) организации работы;

[В конце добавить: «, в том числе обеспечивает ассигнования на путевые смежные расходы сотрудников, физическое присутствие которых считается необходимым Апелляционным трибуналом, и на поездки судей, необходимые для проведения сессий в других местах службы [Группа 77 и Китай; Швейцария; Европейский союз]].

См. комментарий к статье 4, пункт 1 [Новая Зеландия].

1. С учетом положений настоящего Статута Апелляционный трибунал устанавливает свои правила **процедуры, которые подлежат одобрению Генеральной Ассамблеи.**

Был поднят вопрос о том, что произойдет, если по какой-либо причине возникнет задержка с «одобрением» Генеральной Ассамблеи. Существует ли необходимость разработки ясно выраженного положения, позволяющего, например, временно применять правила, установленные Трибуналом, до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не примет такое решение?

- d) представления бумаг и процедуры, которой надлежит следовать в их отношении;
- e) процедур, относящихся к обеспечению конфиденциальности и неприемлемости устных и письменных заявлений, сделанных в рамках процесса посредничества;
- f) вступления в дело лиц, которые не являются сторонами дела и права которых могут быть затронуты решением;
- g) устных слушаний;
- h) публикации решений; и
- i) иных вопросов, относящихся к функционированию Трибунала.

Статья 7

1. Апелляция принимается к производству, если:
 - a) Апелляционный трибунал обладает компетенцией рассматривать и выносить решение по апелляции в соответствии со статьей 2(1) настоящего Статута;
 - b) заявитель имеет право подавать апелляцию в соответствии со статьей 2(2) настоящего Статута; и
 - c) апелляция подана в течение 45 дней с даты получения решения Трибунала по спорам или Апелляционный трибунал приостановил действие или отказался от применения положения о сроке.
2. Для целей заявлений с утверждениями о несоблюдении Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций вследствие решений Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций заявление принимается к производству, если оно подано в течение 90 дней с даты получения решения Правления.
3. Апелляционный трибунал может принять решение о приостановлении действия или отказе от применения положения о сроке в любом деле.

Заменить подпункт (f) следующей формулировкой: «*подачи записок amicus curiae по предложению и с разрешения Апелляционного трибунала*». Соединенные Штаты считают, что вступление лиц, не являющихся сторонами рассматриваемого дела, не является уместным на уровне Апелляционного трибунала.

Подпункт (g) нуждается в изменении на предмет обеспечения согласованности с новой формулировкой, предложенной в статье 8, ниже [Соединенные Штаты].

Следует продолжить рассмотрение проблемы исполнения решения Трибунала по спорам в 45-дневный период, в течение которого может подаваться апелляция [Китай].

В подпункте (c) следование формулировке в Статуте Трибунала по спорам. После слова «или» добавить «, в соответствии со статьей 7(3)». См. также комментарий к статье 8 Статута Трибунала по спорам [Соединенные Штаты].

Следует рассмотреть временные рамки с учетом местонахождения трибунала и других мест службы. Право Трибунала отказываться от применения или приостанавливать действие положения о сроке должно быть ограниченным [Группа 77 и Китай].

См. комментарий к статье 2(4), выше.

Заменить слова «в любом деле» словами: «*только в исключительных случаях*» [Европейский союз].

- После слова «отказе» добавить выражение «на разумных основаниях» [Российская Федерация].
- Исключить это положение или переформулировать его следующим образом: «Апелляционный трибунал может принимать решение об отказе от применения положения о сроке, когда он определяет, что заявитель привел убедительную причину или когда заявитель доказал, что он, проявив должную заботливость, не мог знать о том, что положение о сроке начало действовать. Апелляционный трибунал может также продлить срок дополнительно до 30 дней, когда заявитель может доказать, что официальная служебная необходимость лишила его возможности проявить в разумной степени должную заботливость в плане соблюдения сроков»* [Соединенные Штаты].
- Изменить следующим образом: «Апелляционный трибунал *не* может принимать решение о приостановлении действия или отказе от применения, *кроме как в исключительных случаях*, положения о сроке в любом деле [Группа 77 и Китай]
4. Подача апелляции не влечет приостановления исполнения оспариваемого решения. *Исключить* [Соединенные Штаты].
- Этот пункт создает путаницу в отношении обеспечения исполнения решений Трибунала по спорам и требует дальнейшего обсуждения [Группа 77 и Китай].
- Заменить следующим: «Подача апелляции влечет приостановление исполнения оспариваемого решения, *если только такое решение не было уже исполнено в соответствии со Статутом Трибунала по спорам*» [Китай].
5. Апелляция и другие бумаги подаются на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций. 5. Апелляция и другие бумаги подаются на **любом** из официальных языков Организации Объединенных Наций.

Статья 8

1. Апелляционный трибунал может выносить постановление о представлении документов и таких других доказательств, которые он считает необходимыми. Поскольку Апелляционный трибунал рассматривает вопросы права, положения об устных слушаниях и т.д. должны отличаться от соответствующих положений Трибунала по спорам.

2. Апелляционный трибунал принимает решение о том, необходима ли личная явка подателя апелляции на устное разбирательство, и о соответствующих способах удовлетворения требования в отношении такой явки.

3. Судьи, назначенные для рассмотрения дела, определяют необходимость проведения устных слушаний.

4. Устные разбирательства в Апелляционном трибунале проводятся публично, кроме случаев, когда Апелляционный трибунал по своей инициативе или по просьбе одной из сторон выносит решение о том, что обстоятельства требуют, чтобы разбирательство проходило при закрытых дверях.

Статья 9

1. Апелляционный трибунал может выносить постановление, в частности о следующем:

- a) отмена оспариваемого решения;
- b) реальное исполнение;
- c) компенсация;
- d) проценты; и
- e) издержки.

Заменить всю статью следующим текстом:

«Апелляционный трибунал определяет, необходимо ли заслушивать аргументацию. Если он решает заслушать аргументы в отношении состязательных бумаг, которые были поданы в Апелляционный трибунал, он также определяет, следует ли это делать на закрытой или открытой сессии. Он может закрывать сессию только в том случае, когда Трибунал по спорам вынес определение о том, что X согласно статье Y Статута Трибунала по спорам» [регулирующей порядок проведения закрытых слушаний] [Соединенные Штаты].

Группа 77 и Китай: *оставить.*

Это положение должно быть приведено в соответствие с текстом статьи 10(4) Статута Трибунала по спорам [Китай; Соединенные Штаты; Гватемала; Израиль].

Необходимы дальнейшие разъяснения в отношении вопросов, охватываемых этим пунктом, особенно вопроса о реальном исполнении [Группа 77 и Китай].

См. также комментарии к статье 10(4) Статута Трибунала по спорам.

В подпункте (d) слово «и» следует заменить словами «и/или» [Группа 77 и Китай].

Переформулировать весь подпункт следующим образом:

«1. Апелляционный трибунал может выносить постановления о следующем:

- a) отмена оспариваемого административного решения или реальное исполнение, при условии, что оспариваемое административное решение касается назначения, повышения в должности или увольнения, Апелляционный трибунал также устанавливает сумму компенсации, которую ответчик может пожелать выплатить в качестве альтернативы отмене оспариваемого административного решения или присужденному реальному исполнению, при условии, что такая компенса-*

ция не превышает суммы, эквивалентной чистому базовому окладу заявителя за два года, кроме как в исключительных обстоятельствах, когда Трибунал по спорам определяет, что не только мнение Генерального секретаря или Организации по поводу внутреннего права Организации Объединенных Наций было неверным, но и разумно мыслящий человек мог бы придерживаться такого мнения, и представляет такое определение в письменном виде;

b) компенсация, которая обычно не превышает суммы, эквивалентной чистому базовому окладу заявителя за два года. Апелляционный трибунал может, однако, присуждать выплату более крупного возмещения в исключительных случаях, когда Трибунал по спорам определяет, что не только мнение Генерального секретаря или Организации по поводу внутреннего права Организации Объединенных Наций было неверным, но и разумно мыслящий человек мог бы придерживаться такого мнения, и представляет такое определение в письменном виде» [Соединенные Штаты].

Необходимо дальнейшее рассмотрение вопроса о том, должен ли Апелляционный трибунал отклонять или удовлетворять апелляцию и отсылать дело на повторное рассмотрение (как правило, последнее должно осуществляться в случае наличия ошибки по вопросу права, с тем чтобы Трибунал по спорам мог вновь определить убытки, если таковые имеются) [Соединенные Штаты].

2. Когда Апелляционный трибунал определяет, что та или иная сторона явно злоупотребила апелляционным процессом, он может обязать эту сторону покрыть издержки.

Комментарии к статье 10(5) Статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций должны также относиться к этому положению [Европейский союз].

Заменить слова «он может обязать эту сторону покрыть издержки» словами «он может потребовать, чтобы эта сторона оплатила судебные издержки» [Соединенные Штаты].

Статья, предложенная в приложении II к документу A/62/748 и Corr.1

Альтернативная формулировка, предложенная в ходе неофициальных консультаций, и вопросы для дальнейшего рассмотрения

3. Апелляционный трибунал не может присуждать убытки в порядке наказания или штрафные убытки.
4. Апелляционный трибунал может выносить постановления о промежуточных и/или обеспечительных мерах.
5. Апелляционный трибунал может вернуть дело в Трибунал по спорам и принять решение о производстве выплаты в связи с его решением о возвращении вследствие процессуальной задержки, размер которой не превышает суммы, эквивалентной чистому базовому окладу за три месяца.
6. Апелляционный трибунал может передавать соответствующие дела на рассмотрение Генерального секретаря или административных руководителей отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций на предмет принятия возможных мер в целях обеспечения подотчетности.

Статья 10

1. Дела в Апелляционном трибунале обычно рассматриваются коллегией в составе трех судей и решаются большинством голосов.
2. Когда Председатель или любые два члена, участвующие в рассмотрении любого конкретного дела, считают, что в связи с данным делом возникает серьезный вопрос права, они могут в любое время до вынесения решения передать это дело на рассмотрение Трибунала полного состава. Кворум в таких делах составляют пять членов.
3. Решения Апелляционного трибунала издаются в письменном виде и содержат мотивы, на которых они основаны.
4. Обсуждения Апелляционного трибунала являются конфиденциальными.
5. Решения Апелляционного трибунала являются обязательными для сторон.

Комментарии к статье 10(6) должны также относиться к этому положению.

3. Апелляционный трибунал не присуждает убытки в порядке наказания или штрафные убытки.

Необходимы дальнейшие разъяснения относительно того, что представляет собой «обеспечительная мера» [Группа 77 и Китай].

Исключить [Соединенные Штаты].

Исключить. Необходимы дальнейшие разъяснения относительно обоснования этого положения [Соединенные Штаты].

Это положение нуждается в дальнейшем рассмотрении. При решении вопроса о подотчетности необходимо рассмотреть правило 112.3 Правил о персонале. См. комментарии к статье 10(7) Статута Трибунала по спорам [Группа 77 и Китай].

1. Дела в Апелляционном трибунале обычно рассматриваются коллегией в составе трех судей и должны решаться большинством голосов [Европейский союз].

3. Решения Апелляционного трибунала издаются в письменном виде, и в них излагаются [[мотивы] [факты] [правовые нормы]], на которых они основаны.

6. Решения Апелляционного трибунала являются окончательными и не подлежат обжалованию, при условии соблюдения положений статьи 11 настоящего Статута.

7. Решения Апелляционного трибунала составляются на любом из официальных языков Организации Объединенных Наций в двух подлинных экземплярах, которые сдаются на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

8. Копия решения препровождается каждой из сторон в деле.

9. Секретариат Трибунала публикует решения Апелляционного трибунала и обеспечивает к ним общий доступ.

Статья 11

1. Любая сторона может просить Апелляционный трибунал о пересмотре решения на основании открытия какого-либо решающего факта, который при вынесении решения не был известен Апелляционному трибуналу, а также той стороне, которая просит о пересмотре, при том условии, что такое незнание не было результатом небрежности. Ходатайство должно быть подано в течение одного года с даты решения.

2. Канцелярские и арифметические ошибки могут быть в любое время исправлены Апелляционным трибуналом по его собственной инициативе или по просьбе одной из сторон.

3. Любая сторона может ходатайствовать перед Апелляционным трибуналом о толковании решения или о вынесении постановления о его исполнении.

Статья 12

Изменения в настоящий Статут могут вноситься решениями Генеральной Ассамблеи.

8. Копия решения *Трибунала* препровождается каждой из сторон в деле *на языке, на котором заявление было первоначально представлено* [Канада, с изменениями, внесенными координатором].

Необходимо продолжить рассмотрение вопроса о том, кто определяет, что тот или иной факт является «решающим» [Группа 77 и Китай].

«...пересмотре *его* решения...» [координатор].

Исключить это положение [Соединенные Штаты].

Установить срок в отношении конкретного периода времени, после которого сторона открывает тот или иной факт, как это предусмотрено в Статуте нынешнего Административного трибунала Организации Объединенных Наций [Европейский союз].

[Ссылка на «его решение», см. пункт 1, выше].

3. Любая сторона может ходатайствовать перед Апелляционным трибуналом о толковании решения.

3 bis. Любая сторона может ходатайствовать перед Апелляционным трибуналом о вынесении постановления об исполнении решения.

Общие комментарии

- Текст проекта статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций должен, в случае необходимости, приводиться в соответствие с проектом статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и любыми изменениями, внесенными в него Специальным комитетом [координатор].
 - По всему тексту следует рассмотреть вопрос о сроках для апелляций [Группа 77 и Китай].
 - Проекты элементов правил процедуры Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, которые были включены в приложения V и VI к докладу Генерального секретаря (A/62/294), содержат несколько положений, к рассмотрению которых необходимо вернуться [Соединенные Штаты].
-